



佳節快樂 Seasons' Greetings

本期通訊的內容，幾乎每一篇都有資訊科技的身影。到保加利亞實習的學生談到該地即使是大學宿舍也沒有WiFi，然而，他的工作也還是為麵包店設計網頁。獲頒榮譽博士學位的周濟院士，致力推動武漢的光電子資訊產業，使之成為「中國光谷」。博文教育獎得主倪錫欽教授點出互聯網導致網癮和隱蔽，也衍生了新的輔導模式。

「物聯網」疏而不漏，無從逃避。一切步伐都催快了，我們已不耐煩等待。隔天不覆的電郵，三分鐘不答的WhatsApp，統統叫人焦慮。

萬事好像都不容許醞釀期。初涉職場的年輕人急於求成，汲汲於建立比同儕優勝的技能，籌劃晉升之路，差點忘了修養與興趣的培育。H君寄語這位通過了試用期的後輩，莫忘了欣賞路旁風景。我們上一次駐足又是幾時？

Information technology is everywhere in this issue of the *Newsletter*. A student who interned in Bulgaria pointed out that the dormitory he was staying at did not have WiFi, yet one of his responsibilities there was to design a webpage for a bakery. Prof. Zhou Ji, who was conferred an honorary degree by the University, is committed to promoting optical science research in Wuhan with the aim of turning it into the Optics Valley of China. A recipient of the University Education Award, Prof. Steven Ngai says the Internet has given rise to new addictions and problems, but also opened up new channels for youth counselling.

There's no escaping from the Internet of Things. It has sped up the rhythm of our lives and shortened our attention spans. E-mails not replied to within two days, WhatsApp messages that fail to solicit a response for three minutes are all causes for anxiety.

We are all running out of patience it seems. Young recruits to the job market are eager to climb the corporate ladder and beat their peers to success. They might forget about important qualities such as integrity and interest. H cautions new joiners who have just passed the probation period against forgetting to appreciate the scenery along the way. When was the last time we too stopped to look out of the window?



Photo by ISO staff

博文教學獎得主：倪錫欽教授（頁10）

Prof. Ngai Sek-yum Steven, recipient of the University Education Award (p.10)



校友回家 Welcome Home, Alumni

11月29日的中大校友日，舊生帶着畢業後組織的新家庭回到母校，認識自己當年度過青蔥歲月的地方。

On Alumni Homecoming Day on 29 November, former students returned to their alma mater to show their new families around the place where they had spent some memorable years.

目錄 Contents

世界就是教室 The World as Classroom	2
Letters to a Young Executive	4
博文貫珍 The Galleria	4
大學頒授學位典禮 Congregation for the Conferral of Degrees	5
字裏科技 Tech Talks	7
舌尖上的中大 CUHK f+b	7
校園消息 Campus News	8
宣布事項 Announcements	9
到任同仁 Newly Onboard	9
口談實錄 Viva Voce	10

世界就是教室

The World as Classroom

學習從來就不囿於課堂。今年暑假六百二十名學生參加了寰宇暑期實習計劃，踏足四十一個國家，藉各種體驗式學習，磨礪砥礪。他們有的遠赴非洲毛里裘斯學習海洋環保，有的到東歐保加利亞探索陌生的國度，也有的挑戰從未接觸過的劇院工作。

Learning is never restricted to the classroom. Last summer, a total of 620 student interns were placed in 41 countries under the Global Internship Programme (GIP) to acquire hands-on experiences in various environments conducive to their personal growth and career development. Some of these internships involve learning about marine protection in Mauritius, exploring Bulgaria, and working at a theatre.

與其他參與寰宇暑期實習計劃的同學有點不同，鄭浩智一口氣參加了兩個項目，先到西安近一個月，回港稍添行裝，便前赴保加利亞。

浩智解釋：「去年已計劃到保加利亞，為的是想多了解東歐的文化。後來發覺保加利亞之行在7月初出發，時間上容許我多參加一個實習項目，故選了西安，想看看這個文化古都的歷史遺蹟。」

踏足西安，浩智看到四處都在施工蓋建大樓，城市化速度之快，是他始料不及的。「我在一家廣告公司工作，負責當地地下鐵路廣告的資料搜集和市場分析，得以了解如何利用這些原始資料轉化成概念，再呈現於廣告。由此，亦對內地市場運作、工作流程和氛圍有了認識。畢業後會考慮到內地發展。」

相對於西安，浩智出發到保加利亞前做了大量準備工夫，「因為我預計當地人不太會說英語，所以事前要計劃周詳一點。」結果是如他所料，「首先是英語不流行，溝通困難重重。其次是這個前蘇聯的加盟國破舊不堪，百廢待興。舉例說，在那裏要上網並不輕易，即使我居住的是大學宿舍，也沒有WiFi。」

浩智在彼邦的工作是為一間非政府組織營運的弱勢社群麵包店設計網頁，寫英文文章介紹該店，並參與推介健康飲食的工作坊。他說：「保加利亞人處事方式與我們大不相同，像我們非常著重準時完成工作，他們則會寬鬆處理，容許延遲。面對各種文化衝擊，是一種磨練，讓我拋開既有價值觀，學習理解和尊重他人的看法，也嘗試放慢步伐，多領略周遭的情和事。」

「此行更助我增強信心，勇於接受新挑戰，促使我想去其他國度，多看世界，拓闊眼界，豐富見聞。」

John Cheng went on two internships in one summer. After spending close to a month in Xi'an, he returned to Hong Kong and repacked his suitcase for Bulgaria.

John explained, 'I had planned last year to go to Bulgaria to learn more about the culture of Eastern Europe. Then I found out that the internship would take place in early July, which meant I was able to undertake another internship before that. I chose Xi'an because I wanted to know more about the cultural heritage of China's ancient capital.'

To John's surprise, he witnessed new property projects under construction everywhere in Xi'an. 'I worked in an advertising company and was responsible for advertisement research and marketing analysis for the local metro. The

experience exposed me to how data is translated into concepts that are applied in advertisements. I also learnt about how the mainland market operates, the work flow and the workplace atmosphere. I am considering developing my career on the mainland after I graduate.'

Compared to the Xi'an trip, John did meticulous planning and preparation before setting off for Bulgaria. 'I predicted that Bulgarians don't speak much English, so planning well ahead was necessary.' He was right. 'Communication is difficult due to the lack of popularity of English. This former republic of the USSR is dilapidated and in desperate need of economic development and reconstruction. For instance, Internet connectivity is hard to come by in Bulgaria. The university dormitory where I stayed did not have WiFi.'

John's internship involved designing a webpage, writing English introductions for an underprivileged bakery operated by an NGO. He was also assigned to help to host a workshop on healthy diets. 'Bulgarians' ways of doing things are different from us. For example, we attach a lot of importance to finishing tasks on time, but they allow for delays. I treated the difference in culture as training—how to set aside my values, learn about and respect other views, slow down my pace and immerse myself in their culture.

'The internship enhanced my self-confidence and courage in facing new challenges. I am inspired and hope to visit more countries to widen my vision and knowledge.'

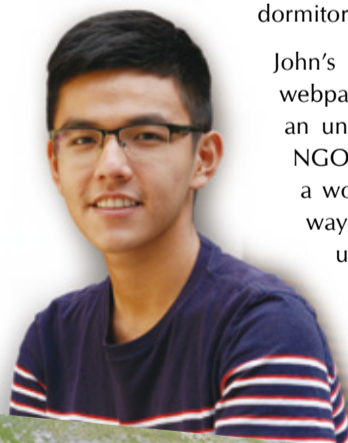
鄭浩智 John Cheng

新聞與傳播學三年級
Year 3, Journalism and Communication

實習機構 Host Organizations:

西安佰訊廣告文化傳播有限公司
Passion Advertising & Cultural
Communication Co., Ltd., Xi'an

保加利亞索菲亞國際經濟商學學生會
AIESEC Sofia, Bulgaria



自小熱愛環保的王錦欣升讀大學之時，已計劃利用暑假到海外參與環保工作。她坦言：「過去未有機會參與海洋環保，所以注意到這樣的機會，即第一時間報名，沒有理會地點是非洲的毛里裘斯，而對那裏亦認識不多。」

其時伊波拉開始肆虐，心下一沉，父母也反對。不過，上網一查，伊波拉疫情肆虐於西非，而毛里裘斯是遠離非洲大陸的島嶼，還是決定出發。

錦欣說：「到步後，發覺原來毛里裘斯沒有想像中落後，它與一般發展國家的城市分別不大，只是沒有那麼繁盛，但卻擁有城市人渴求的藍天、白雲、碧海。」光是在這麼優美的環境下生活，已讓她愜意非常。

至於她負責的工作就是聯同十二名來自加拿大、希臘、香港、印度、馬來西亞、巴基斯坦、泰國和美國的學生，準備教材，為當地中小學生講授海洋保育的知識和重要性。他們也參與當地「世界環境日2014」及一些非政府組織的環保活動，了解旅遊業的興盛，對其海洋帶來的影響，以及補救的措施。

她興奮地說：「最特別的，是我們在專人指導下出海，潛水認識珊瑚生態，清除已死的珊瑚，並於保育區親手栽種珊瑚幼苗。這種親身體驗非常寶貴！讓我反思海洋生態平衡的重要。」

是次體會，讓錦欣更了解環保的重要，除繼續參與環保工作，也在不同的分享會談毛里裘斯的經歷，希望鼓勵大家加入行列。



王錦欣 Katherine Wong

內外全科醫學士課程二年級
Year 2, MB ChB Programme

實習機構 Host Organization:

毛里裘斯國際經濟商學學生會
AIESEC Mauritius

Devoted to environmental protection since childhood, **Katherine Wong** planned to use her summer vacation to participate in overseas environmental conservation activities after enrolling at the University. She said, 'I have never been involved in marine protection before. When I found out the GIP offers such an opportunity, I applied at once without giving a second thought to the fact that it's in Mauritius, an African country I knew almost nothing about.'

Back then, the Ebola outbreak had begun. Katherine was worried. Her parents objected to her trip. But after having confirmed that the epidemic was taking place in West Africa, and Mauritius is an island some distance from the continental mainland, she decided to stick to her original plan.

Katherine said, 'Upon arrival, I discovered that Mauritius is not as underdeveloped as I thought. It is like any developed city but less prosperous. What the country possesses are clear skies, white



clouds and a blue sea, which are much sought after by urban dwellers.' Katherine enjoyed herself thoroughly in the beautiful environment.

Katherine's internship entailed educating young people about marine protection by conducting primary and secondary school presentations with her team, which comprised 13 students (including herself) from Canada, Greece, Hong Kong, India, Malaysia, Pakistan, Thailand, and the US. The team also participated in the local World Environment Day 2014 and activities run by NGOs. They learnt about the effects of a booming tourism industry on the country's marine ecology, as well as the remedial measures being made.

Katherine said, 'What excited me the most was seeing the colourful coral reefs and removing the damaged parts under supervision while snorkeling. We also had hands-on experience planting pieces of corals in the nursery area. What priceless experiences! They really made me contemplate the importance of marine conservation.'

The internship enhanced Katherine's dedication to environmental protection. After it ended, she continued to take part in other related activities, and sharing her experiences in Mauritius in order to encourage others to contribute to the field.



許穎彤喜歡畫水墨畫。當她看到「梅蘭芳大劇院」這個藝術色彩濃重的實習選項時，毫不猶豫報了名。但她對劇場與京劇幾乎零認識，出發前還是相當忐忑。

一行四位實習生到了梅蘭芳大劇院，分派到三個部門——技術部、行政部以及服務部。「我分到技術部，學習後台的燈光、音響和布景操作。工作人員非但沒有嫌棄我甚麼也不懂，反而很耐心教導，逐部機器逐個按鈕講解。我這才發現舞台的燈光有分冷和熱，各式道具、背景布和幕布原來事先掛在舞台上方的一道道吊桿，轉換場景時升降降，全由一部電腦控制！」

後台工作帶來意想不到的樂趣，和不同劇團的接觸更令她難忘。「在我實習的個半月裏，劇院七成時間上演京劇，三成是外來劇團的演出。有天來了個烏克蘭馬戲團，專為小朋友表演。劇院人員的英文不好，於是讓我兼做翻譯。還有一次，梅蘭芳的兒子梅葆玖在劇院舉行收徒儀式，我有幸聽梅先生親述梅派京劇的歷史！」

在劇院實習表面似乎和穎彤本科的繪畫訓練毫不相干，但她說：

「作畫源自生活裏的感受。那方面知道得越多，才越願意以那方面為題創作。」她喜歡小朋友，曾夢想開畫室教孩子畫畫。而此次北京實習為她打開了第二扇門：「以後不是非做藝術家不可，接待劇團也是個好選擇。烏克蘭馬戲團啟發了我，在劇院工作一樣可為小朋友服務。」



Hyde Hui likes painting with ink and wash. When she saw the option of going to Mei Lan Fang Theatre in Beijing, she signed up without the slightest hesitation. But she had close to zero knowledge with either theatre or Beijing opera, and that gave her butterflies in the stomach before departure.

When the four interns arrived at the opera house, they were assigned to three divisions—technology, administration, and service. 'I went to the technology section, where I learned to control the lighting, sound, and scenic elements. Far from despising me for my ignorance, the staff showed a great deal of patience in teaching me how to operate the machines and explaining the functions of each of the buttons. I learned that there is warm and cold light in theatrical lighting, that props, drapes, and backdrops are hung on pipes above the stage before the show, and their rise and drop during scene shifts are controlled entirely by a computer!'

Apart from backstage work, interacting with various troupes also brought Hyde unexpected fun. 'During the one and a half months, 70% of my time was spent on Beijing opera, the other 30% on performances by foreign troupes. One day, a circus from Ukraine came to the theatre to perform for kids. Staff at the theatre spoke little English, so I doubled as an interpreter. On another day, Mr. Mei Baojiu, son of the operatic master Mei Lanfang, held a disciple recruitment ritual at the theatre. I had the good fortune to listen to Mr. Mei talking about the evolution of the Mei School of Chinese opera.'

許穎彤 Hyde Hui

藝術系三年級
Year 3, Fine Arts

實習機構 Host Organization:

北京梅蘭芳大劇院
Mei Lan Fang Theatre, Beijing

Taken at face value, working at a theatre seems to have little to do with Hyde's painting major. 'We paint what we experience. The more you know about an aspect of life, the more inspiration you get for your creation,' she said. The art student loves children and dreams about opening an art studio to teach kids to draw. After the internship, she saw the possibility of taking another path. 'I don't feel obliged to become an artist any more. Receiving troupes is also a good job. The circus from Ukraine led me to think that working in a theatre is another way of serving children.'





Letter 5: On Ambition and Freezing Your Sperms

8 December 2014

Dear K,

I am happy to hear of your successful completion of the first six months in your post, or what is more commonly known as the probation period. I think I can detect a note of pride and ambition in your letter conveying the good news. Congratulations!

Probation in the work context must not be taken for granted. Neither should it be understood in the somewhat negative sense of being a trial period during which your every word or step is closely observed, with the gong not far away. Probation has to do with evidence, as in the legal saying, 'Probative value outweighs prejudicial effect'. It is the period during which you would prove your ability and give a glimpse of your worth to your employer. It is something you don't sit out but earn.

You wrote about your ambitious plans of expanding your skill set within the shortest period of time possible and leapfrogging your fellow intake of executives in performance. It is good to have set for yourself clear goals and a timeline for achieving them. But don't get too ambitious on your ambition. The race you have entered into is a marathon, not pole vault.

In every trade or profession, some people are more fiercely competitive than others. Their drive and motivation would usually put them in leadership positions. But our language also has coinages such as *legal eagle*, *culture vulture*, *persecuting prosecutor* and *educator agitator*.

A successful career, in any walk of work, is not necessarily defined by, say, long hours, expanding portfolio or aggressive self-promotion.

It would be a shame if a young and promising executive like you leans too heavily on the career side of things at the expense of other roles, duties and responsibilities. In my days many of my colleagues found time to cultivate their interests after work. I myself hurried to the Goethe Institut and the Alliance Française on certain evenings in different periods. Hence, my two phrases of German and three of French today.

Some companies in the US pay their female employees, as part of staff benefits, to freeze their eggs should they want to delay childbearing and instead make that run up the corporate ladder. Recent research has demonstrated that young sperms are indeed genetically more advantageous than older ones. It is foreseeable that the same benefit would eventually extend to male employees. Such is the strange fact of life: good genes will find themselves chilling out in the fridge instead of being allowed to get on with their business in their natural abode.

Freezing your sperms just delays the problem, or the pleasure of parenthood, depending on how you look at it. When you finally think you're ready for family, you'd find yourself examining literature on artificial insemination and surrogate mother. The science is spooky to me; the ethical and moral conundrum even spookier. You don't have to go to such extremes and can still raise a family the normal way and maintain a healthy work-life balance.



In a university you will find a learning curve, though this is a rapidly disappearing luxury item in many workplaces (practically non-existent among the manager class in English premiership football). Take a natural and comfortable course to learn and grow, and enjoy the views along the way. The timeline of your professional development will always be carefully coached and calibrated.

As Jody Greenstone Miller recently remarked in a *Financial Times* article, it's actually better to put your ambitions, not your eggs or sperms, on ice.

I wish you a warm Christmas and a happy New Year!

Yours sincerely,,

H.



著名歷史學家余英時教授為新亞書院首屆畢業生。1950年，原就讀於北京燕京大學歷史系的余英時來港，入讀新亞書院文史系。1952年，余英時與同為插班生的張德民、陳式三人成為新亞書院首屆畢業生。書院於灣仔六國飯店舉行第一屆畢業典禮，歡送畢業同學，惟院長錢穆先生因赴台演講時發生意外入院，未能出席典禮。

余教授所獲得的畢業證書為「新字第1號」，證書亦列有其籍貫和出生日期，並有院長錢穆先生簽名蓋印。余英時畢業後入讀新亞研究所深造，1955年負笈美國攻讀博士，於1973年返港擔任中大副校長及新亞書院院長。

新亞書院提供余英時教授畢業證書之複製品，現於大學展覽廳展出，特此鳴謝。

Distinguished historian Prof. Yu Ying-shih is one of the first graduates of New Asia College. In 1950, he was admitted to the College's Department of Language and History after short-term studies at Yenching University, Beijing. In 1952, Yu and two other students became the first batch of graduates, and the College held its first graduation ceremony at Luk Kwok Hotel in Wanchai. Unfortunately, President Chi'en Mu could not join the ceremony, for he had an accident while giving a speech in Taiwan.

Yu received graduation certificate 'No. 1' of New Asia College. His hometown and date of birth are shown on the certificate, which was signed and sealed by Mr. Ch'ien Mu. After graduating from New Asia College, Yu studied at the New Asia Institute of Advanced Chinese Studies, and later went to the US for his PhD. In 1973, he came back to Hong Kong and became the Pro-Vice-Chancellor of the Chinese University and the President of New Asia College.

A replica of the Graduation Certificate is now on display in the University Gallery, courtesy of New Asia College.



余英時 (前排右四) 於新亞書院第一屆畢業典禮
Yu Ying-shih (4th right, front row) at New Asia College's first graduation ceremony

大學頒授學位典禮

Congregation for the Conferment of Degrees

中文大學於12月4日舉行第七十七屆大會（頒授學位典禮），由大學校董會主席鄭海泉博士主持，頒授榮譽博士學位予七位傑出人士：陳慧慧女士、顧嘉輝博士、劉遵義教授、Robert C. Merton教授、莫言先生、王澍教授及周濟院士，以表彰他們對社會、文化、教育及中大發展等的重要貢獻。大會同時頒授372個各科博士學位，包括4名醫學博士、352名哲學博士、9名教育博士、2名音樂博士、3名護理博士，以及2名心理學博士。

CUHK held its 77th Congregation for the Conferment of Degrees on 4 December. Dr. Vincent H.C. Cheng, Chairman of the University Council, presided at the congregation. Seven distinguished people were conferred honorary degrees in recognition of their outstanding contributions in their respective areas of academic and cultural progress, the promotion of community welfare, and the development of CUHK. They were: Ms. Chen Wai-wai Vivien, Dr. Joseph Koo, Prof. Lawrence Juen-ye Lau, Prof. Robert C. Merton, Mr. Mo Yan, Prof. Wang Shu, and Prof. Zhou Ji. A total of 372 doctoral degrees were also conferred. These included 4 Doctors of Medicine, 352 Doctors of Philosophy, 9 Doctors of Education, 2 Doctors of Music, 3 Doctors of Nursing, and 2 Doctors of Psychology.



陳慧慧女士是南豐集團主席及董事長，以及陳慧慧基金有限公司創辦人及主席。陳女士長袖善舞，為出色的企業家，同時秉承其父陳廷驊博士樂善好施的精神，積極參與慈善事業，並出任陳廷驊基金會主席。陳女士一直熱心支持中大發展，透過陳慧慧基金及陳廷驊基金會捐款支持逸夫書院及和聲書院的發展，以及有關中藥、健康情緒、進食失調及身心認知運動的研究計劃和教育活動等。大學頒予榮譽社會科學博士學位，以表彰她對本港商業發展及慈善事業的重要貢獻。



Ms. **Chen Wai-wai Vivien** is the chairman and managing director of Nan Fung Group as well as the founder and president of her own foundation, The Chen Wai Wai Vivien Foundation Limited. Like her late father, Dr. Chen Din-hwa, Ms. Chen is both a distinguished entrepreneur and philanthropist. Ms. Chen is the chairperson of The D. H. Chen Foundation, which was established by her father to support worthy causes in medicine, education and welfare. Ms. Chen is a staunch supporter of CUHK. Through her own foundation and The D. H. Chen Foundation, she has made substantial donations to support the development of Shaw College and Lee Woo Sing College, as well as numerous research projects and educational activities in Chinese medicine, mood disorders, eating disorders and therapeutic physical mental exercise. The University conferred upon Ms. Chen the degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*, for her remarkable contributions to the economic development of Hong Kong and the community in need.

著名作曲家及編曲家顧嘉輝博士是粵語流行曲的重要創作人。他於六十年代為邵氏電影和嘉禾公司作曲、編曲及配樂，其作品於台灣金馬獎及亞洲電影節獲得多個獎項。顧博士數十年來創作超過一千二百首歌曲，多首作品膾炙人口，改變了七十年代樂壇以改編外語歌曲為主的現象，掀起了香港流行曲熱潮。顧博士的卓越成就備受肯定，曾獲頒香港電台十大中文金曲最高榮譽獎、香港作曲家及作詞家協會音樂成就大獎、大英帝國員佐勳章及銅紫荊星章等。大學頒予榮譽社會科學博士學位，以表彰他為香港樂壇帶來的深遠影響及傑出貢獻。



Dr. **Joseph Koo** is a respected composer and music director of Cantopop songs. Early in the 1960s, Dr. Koo joined both Shaw Brothers (Hong Kong) Limited and Golden Harvest movie studios as a film music composer and arranger. His music pieces won several awards in the Golden Horse Film Festival and the Asia Pacific Film Festival. Over the past few decades, Dr. Koo has composed over 1,200 songs and many of them became Cantopop classics. His works changed the Hong Kong music scene in the 1970s, when popular music was dominated by adaptations of foreign songs. Dr. Koo was awarded the Highest Honour Award of Radio Television Hong Kong (RTHK) Ten Best Chinese Music Programmes, the Music Accomplishment Award of Composers and Authors Society of Hong Kong, made a Member of the Most Excellent Order of the British Empire and awarded the Bronze Bauhinia Star from the HKSAR Government. The University conferred upon Dr. Koo the degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*, for his influence on Cantopop music and his contributions to the Hong Kong music industry.

劉遵義教授是著名經濟學家，2004至2010年間出任香港中文大學第六任校長，現為中大全球經濟及金融研究所藍饒富暨藍凱麗經濟學講座教授，專研經濟理論、發展與增長及包括中國在內的東亞經濟。他早於1966年已建立了他的第一個中國計量經濟模型，並自此不斷加以改良。劉教授在出任中大校長期間，為大學作出多項傑出貢獻，提升大學的教研質素，包括成立五所新書院，為四年制所增收的三千名學生提供更多選擇。他亦帶領中大制訂十年策略發展計劃，投放額外資源重點發展五個特選的學術領域等。大學頒予榮譽法學博士學位，以表彰他在經濟學的卓越成就及對中大發展的重要貢獻。



Renowned economist Prof. **Lawrence Juen-ye Lau** is Ralph and Claire Landau Professor of Economics of the Institute of Global Economics and Finance at CUHK. He served as the sixth Vice-Chancellor of CUHK from 2004 to 2010. He specializes in economic theory, economic development, economic growth, and the economies of East Asia, including China. He developed one of the first econometric models of China in 1966, which he has continued to revise and update since then. Serving as Vice-Chancellor of CUHK, Professor Lau made notable contributions to the academic and research excellence of the University, including the establishment of five new Colleges to accommodate the addition of 3,000 undergraduate students as the University reverted to a four-year curriculum. He also led the University in formulating a 10-year Strategic Plan and identified five academic areas for focused research investment. In recognition of his academic achievements in economics and important contributions to CUHK, the University conferred upon Professor Lau the degree of Doctor of Laws, *honoris causa*.

Robert C. Merton 教授現為美國麻省理工學院斯隆管理學院金融學講座教授、哈佛大學榮休教授及 Dimensional Holdings, Inc. 的科學官。他憑着創新的金融衍生產品價值鑑定方法，於1997年獲得諾貝爾經濟科學獎。Merton 教授的研究集中於金融理論，包括生命周期融資、最佳跨期投資組合選擇、資本資產定價、期權定價、高風險企業債、抵押貸款，以及其他複雜的衍生證券。Merton 教授在實踐金融學理論方面的成就備受肯定，曾獲國際金融工程師協會首屆金融工程師年度獎及2011年CME Group Melamed-Arditti 創新獎。大學頒予榮譽理學博士學位，以表彰他在金融學及風險管理領域的傑出貢獻。



Prof. Robert C. Merton is currently the School of Management Distinguished Professor of Finance at the MIT Sloan School of Management, University Professor Emeritus at Harvard University and Resident Scientist at Dimensional Holdings, Inc. Professor Merton received the Nobel Prize in Economic Sciences in 1997 for a new method to determine the value of derivatives. His research focuses on finance theory including lifecycle finance, optimal intertemporal portfolio selection, capital asset pricing, pricing of options, risky corporate debt, loan guarantees, and other complex derivative securities. Recognized for translating finance science into practice, Professor Merton received a number of awards, including the inaugural Financial Engineer of the Year Award from the International Association of Financial Engineers, and the 2011 CME Group Melamed-Arditti Innovation Award. The University conferred upon Professor Merton the degree of Doctor of Science, *honoris causa*, in recognition of his significant contributions in the field of economic sciences and finance.

著名作家莫言先生，為中國藝術研究院文學院院長，兼任北京師範大學國際寫作中心主任、中國作家協會副主席，於2012年獲頒諾貝爾文學獎。莫言先生於八十年代開始小說創作，於1986年發表成名作《紅高粱家族》，轟動中外文壇及影壇。莫言先生其後繼續發表多部著作，包括《豐乳肥臀》、《檀香刑》、《生死疲勞》等，更被翻譯成多種語言。莫言先生亦曾獲頒意大利諾尼諾國際文學獎、日本福岡亞洲文化大獎及法蘭西文化藝術騎士勳章。大學頒予榮譽文學博士學位，以表彰他對文學界的卓越貢獻。



Renowned writer Mr. Mo Yan is dean of the College of Literature of the Chinese National Academy of Arts, director of the Beijing Normal University International Writing Centre, and vice-president of the China Writers Association. He received the Nobel Prize in Literature in 2012. Mr. Mo Yan started his literary career in the 1980s and his international breakthrough came in 1986 when he published the epic novel *Red Sorghum*. After this success, Mr. Mo Yan went on to publish numerous works, including *Big Breasts and Wide Hips*, *Sandalwood Death* as well as *Life and Death are Wearing Me Out*, which were translated into many languages. Mr. Mo Yan also received the Nonino International Prize for Literature, the Grand Prize of the Fukuoka Asian Culture Prize and was made a Knight of the Order of Arts and Letters by France. In recognition of his phenomenal achievements in literature, the University conferred upon Mr. Mo Yan the degree of Doctor of Literature, *honoris causa*.

王澐教授是世界級的中國建築師，現為中國美術學院建築藝術學院院長兼教授。他是首位中國籍建築師贏得被譽為「建築界諾貝爾獎」的普里茲克建築獎。王教授的建築獨具匠心，以其強烈的文化傳承感及回歸傳統而著名。他的作品外表不失莊重威嚴，同時又能完美地發揮功能。其代表作中國寧波歷史博物館就正好體現了這些特質。王教授在建築領域的成就備受推崇，曾獲頒首屆中國建築藝術獎及法國建築學院金獎，並於2013年獲美國《時代》雜誌評選為全球百大最具影響力人物之一。大學頒予榮譽社會科學博士學位，以表彰他對建築界的重要貢獻。



Prof. Wang Shu, a world-class architect, is the dean and professor of the School of Architecture of the China Academy of Art. In 2012, he became the first Chinese citizen to win the Pritzker Architecture Prize, often referred to as the Nobel Prize of architecture. Professor Wang's architecture is exemplary in its strong sense of cultural continuity and re-invigorated tradition. His buildings have a very rare attribute—a commanding and even, at times, monumental presence, while functioning splendidly. The History Museum at Ningbo is one of his masterpieces. Highly regarded in his field, Professor Wang was awarded the First Architecture Arts Award in China and the gold medal of the Academy of Architecture in France. He was elected as one of the 100 Most Influential People in the World by *Time* magazine in 2013. The University conferred upon Professor Wang the degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*, for his exceptional achievements and contributions to the field of architecture.



請掃描QR碼閱讀七位榮譽博士的讚辭全文(中文版)
Scan the QR code for the full citations (Chinese version)
http://www.iso.cuhk.edu.hk/qr-code/?issue_no=449-450&topic=congregation_chi



請掃描QR碼閱讀七位榮譽博士的讚辭全文(英文版)
Scan the QR code for the full citations (English version)
http://www.iso.cuhk.edu.hk/qr-code/?issue_no=449-450&topic=congregation_eng



周濟院士是機械工程專家，為國家原教育部部長及現任中國工程院院長。周院士致力研究機械設計、計算機輔助設計、數控及計算機集成製造系統技術的研究和應用。他與研究團隊所研製的軟體產品，廣泛應用於機械、航空、航天及能源等多個行業。周院士於出任

湖北省科技廳廳長期間，致力推動武漢市成為光電子資訊產業的研發及生產基地，為該市贏得「中國光谷」的美譽。周院士在科研方面亦屢獲殊榮，包括四項國家科技進步三等獎、十四項省部級科技進步獎及美國國家工程院外籍院士。大學頒予榮譽理學博士學位，以表彰他在機械工程領域及推動中國科技發展的傑出貢獻。(周院士未克出席典禮)

A specialist in mechanical engineering, Prof. Zhou Ji is the president of the Chinese Academy of Engineering. His research interests include the engineering application of optimization design, computer-aided design (CAD), numerical control and computer integrated making system (CIMS) technologies. He and his team also developed a series of software products, which have been widely used in various industries such as machinery, aeronautics, astronautics and energy. During his service as the director-general of the Hubei Provincial Department of Science and Technology, Professor Zhou successfully turned Wuhan into a leading optical science research and manufacturing base, helping the municipality to win the nickname 'China Optical Valley'. Professor Zhou's achievements earned him four third-class National Scientific and Technological Progress Prizes and 14 Provincial Scientific and Technological Progress Prizes. He was also elected as a foreign associate of the US National Academy of Engineering. The University conferred upon Professor Zhou the degree of Doctor of Science, *honoris causa*, for his remarkable contributions in the field of mechanical engineering and the development of science and technology in China. (Professor Zhou received this honorary degree *in absentia*.)





聯網恢恢疏而不漏

Connecting Everyone with Everything

香港的流動通訊器材供應充足，網絡發達，很難想像要是當中缺一，日常生活會變成怎樣。儘管全球漸趨一體，今天的地球村原來仍有很多地方是未接通互聯網的。據估計，全球有三分之二人仍未能上線。就以印度為例，能上網人口只有一成半，遠低於發達國家的七成半。

無怪乎許多互聯網服務巨頭致力擴展服務覆蓋範圍。谷歌打算從高空的汽球發放WiFi訊號至偏遠地區，面書則計劃利用無人機和衛星，為傳統流動網絡設施無法達至的地方提供上網服務。面書的行政總裁及創辦人之一朱克伯格就表示：「我們的使命是聯繫全球的每一個人。」

給聯繫起來不單是人，各種器材也把人與其周遭環境愈加緊密地連在一起，以圖方便或閒適。家中的空調系統偵測你離家不遠時會自動開動，再也不是空想之事。又或許，你的聰明傘接收到天文台的下雨預告即會變色，提示你得攜傘出門。在美國，胃酸能啟動注入藥丸內的微型晶片，發出訊號至醫生的電腦，以監測病人的服藥情形。

按資訊界的術語，這叫「物聯網」。傑里米·里夫金說：「人、機器、天然資源……消費習慣……及經濟和社會生活的各方面將經由感應器及軟件連接至物聯網平台，大數據會每分每秒實時地傳送到商業、家居、交通工具的每一個結點上。」

流動和穿戴式的通訊裝置正改變現代生活模式，甚至現代校園。試想想，教師以全球定位系統掌握學生位置，管理課堂如何方便，上課點名也變得多了。教師如上帝般無所不知——誰在上課，誰生病了，誰在宿舍或還是附近的咖啡座。如果有偵測眼球或腦波的設備，教師甚至會知道課堂內學生的專注程度。



Mobile devices and Internet access are in such plentiful supply in Hong Kong that most of us can hardly imagine what it is like to be living without either. But no matter how village-like the globe has become, there are still unconnected territories. It is estimated that about two thirds of the world's population are still offline. In India, for example, only 15% of the population has access to the Internet, compared to about 75% in more developed countries.

Many Internet giants are pushing the frontiers of Internet coverage. Google aims to send balloons high up in the stratosphere to beam WiFi down to remote areas. Facebook plans to use a combination of drones and

satellites to provide Internet service to regions beyond the reach of conventional mobile infrastructure. In the words of **Mark Zuckerberg**, CEO and co-founder of Facebook, 'Our mission is to connect every person in the world.'

Not only are people connected to other people but they are increasingly wired up to various gadgets in their environment, if only for that incremental comfort or convenience. It is no longer unthinkable to programme the air-conditioner in your living room so that it automatically turns on once you are within a certain distance from home. Or your smart umbrella can turn colour upon receiving the rain message from the observatory and remind you to bring it along. In the US, a microchip inside a pill can be activated by stomach acids and send a signal to the doctor's computer indicating the patient's compliance with the prescription.

In IT circles, this is known as the IoT (Internet of Things). **Jeremy Rifkin** says:

People, machines, natural resources,...consumption habits, ...and virtually every other aspect of economic and social life will be linked via sensors and software to the IoT platform, continually feeding Big Data to every node—businesses, homes, vehicles—moment to moment, in real time.

Mobile and wearable devices are re-creating modern living, and possibly the modern campus too. Imagine how easy a lecturer can manage his class if all the students are in his/her GPS. Taking attendance would become superfluous. The lecturer would have godlike omniscience of who's in the lecture theatre, who's taken sick leave, who's still in the dormitory, or the cafeteria nearby. With more advanced eyeball or brainwave sensing technologies, he/she could even be on top of the ongoing attention level in the theatre.



一人一爐粥底火鍋

Congee Hotpot



Photo by ISO staff

粥底火鍋源自廣東順德，是嶺南「生滾粥」與清湯火鍋的結合。逸夫書院開心軒的劉經理曾在番禺開海鮮酒家，發掘了很多「南番順」（南海、番禺、順德）菜式，今年冬天把順德名菜粥底火鍋帶進中大。

端上來的鍋底乳白透亮，用勺子一撈才發現一朵朵米花，是「粥不見米」的順德經典「毋米粥」。原來餐廳在粥底的調理耗費最多心思。按照順德毋米粥老做法，生米下鍋，煲至糊狀後撈起，篩選出較綿軟的部分，再放入另一煲中，加水慢火熬，待米粒滾至開米花，毋米粥才得以誕生。劉經理說，粥底過於濃稠會黏底焦糊。只有用毋米粥水涮食物才不易粘鍋。

粥底讓每樣食材吃起來都帶甜，因為粥的沸點高，能充分鎖住食物的鮮味和養分。食材下鍋也須按部就班，先放海鮮，再投雞、牛、肉丸，令粥底鮮味變濃。然後放各種菌類、蔬菜，盡收各路食材精華。

粥底火鍋的原意是以粥來調和火鍋的「熱氣」，加上餐廳贈送的自家下火涼茶，讓中大人吃得無後顧之憂。

Congee hotpot, originating in Shunde, Guangdong province, is a fusion of Cantonese rice congee and clear-soup hotpot. Mr. Fanky Lau, manager of Joyful Inn at Shaw College, once operated a restaurant in Panyu. During that time he uncovered many dishes from the surrounding towns of Nanhai, Panyu and Shunde. This winter he introduced Shunde's famous congee hotpot to the CUHK foodscape.

The congee soup base looks thin and clear, without visible grains of rice. Its preparation requires great culinary know-how: the rice is cooked until it forms a thick consistency, transfer the creamiest part into another boiler, add water and simmer until every grain breaks down and takes on a flower-like shape. According to Mr. Lau, a glutinous rice base will stick to the bottom of the pot and burn. Only a watery broth is suitable for use in hotpot.

Dipping hotpot ingredients into the congee to cook accentuates the sweetness and succulence of the food because the latter's high boiling point keeps the freshness of the ingredients intact. There is also a proper order to cooking the food: first seafood, then chicken, followed by beef and meat balls, adding flavours from mild to strong to the broth. Vegetables and fungi are dunked into the congee last to soak up the essence of all the previous ingredients.

Cooking food in congee is believed to be healthier. What's even better is that the restaurant gives its diners house-made herbal tea for free, definitely an encouragement for health-conscious gourmands on campus.

全球領袖系列講座 Global Leader Series



商學院校友及企業事務辦公室主辦的「全球領袖系列講座」，在11月18日於千禧新世界香港酒店舉行，主講嘉賓為香港交易及結算有限公司集團行政總裁李小加先生，他就「滬港通」進行適時分析，主要聚焦日益密切的中港關係，及兩地市場如何進一步融合和互利。

The Global Leader Series, organized by the Business School's Alumni and Corporate Affairs Office, was held on 18 November at the New World Millennium Hong Kong Hotel. Mr. Charles Li, chief executive of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited, shared his insight and timely analysis of the 'Shanghai-Hong Kong Stock Connect'. Mr. Li addressed the growing relationship between Hong Kong and China and how the respective markets can be further integrated and mutually beneficial.

支援兒童讀寫發展 Supporting Children's Literacy Development



教育學院「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」於11月7日舉辦「家校攜手起步，同遊『悅』讀之道」專題分享及家長教育講座簡介會，嘉賓包括院長梁湘明教授（右六）、「喜閱寫意」計劃首席研究員鄭佩芸教授（中）及香港賽馬會慈善事務經理鍾惠敏女士（右五）。該計劃為教師及家長開辦培訓課程，支援語文能力稍遜學童的讀寫發展。過去八年，共有約四千七百名小學教師、逾二千名幼稚園校長和教師，以及三千名小學家長受訓。

The Faculty of Education held a public seminar under the 'Read & Write: A Jockey Club Learning Support Network' scheme on 7 November with a theme on 'Families and Schools Working together for Joyful Ways to Reading' and an introduction of the upcoming series of parent education talks. Prof. Leung Seung-ming (6th right), Dean of the Faculty of Education; Prof. Cheng Pui-wan (centre), principal investigator of the Read & Write Project; and Ms. Jasmine Chung (5th right), charities manager of the Hong Kong Jockey Club were guests of honour. The project offers courses to teachers and parents in supporting struggling readers' literacy development. Around 4,700 primary school teachers, over 2,000 kindergarten principals and teachers, and more than 3,000 primary school parents have received training in the past eight years.

探討港人英語水平下滑 On Hong Kong's Declining English Skills



11月13日，（右起）中大英文系系主任Simon Haines教授、立法會議員田北辰太平紳士和美國香港商會會長魏理庭 (Richard Vulysteke) 博士，一同探討香港人英語水平下滑對本地競爭力的影響。座談會由EF英孚教育舉辦。英孚英語能力指標 (EF EPI) 每年均公布超過六十個國家和地區的成人英語能力排名。

On 13 November, (from right) Prof. Simon Haines, chair of the CUHK English Department; Hon. Michael Tien, member of the Legislative Council; and Dr. Richard Vulysteke, president of the American Chamber of Commerce (Hong Kong) discussed the effect of Hong Kong's declining English skills on its competitiveness at a conference organized by EF Education First, whose annual publication of the EF English Proficiency Index (EF EPI) ranks more than 60 countries and territories by adult English skills.

網絡無障礙研討會 Web Accessibility Talk



資訊處與資訊科技服務處於12月5日合辦無障礙網頁研討會，吸引約一百人出席。研討會首先由政府資訊科技總監辦公室數碼共融部麥燕萍女士介紹無障礙網頁嘉許計劃，其後薛敏儀女士講解如何設計無障礙網頁。及後由香港失明人協進會顏東鋒先生示範視障人士如何利用電腦的無障礙軟件瀏覽網頁。

The Web Accessibility Talk jointly organized by the Information Services Office (ISO) and the Information Technology Services Centre (ITSC) took place on 5 December with an audience of about 100. Ms. Elke Mak, systems manager of the Digital Inclusion Division of the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO), gave a briefing on the Web Accessibility Recognition Scheme. Ms. Ivy Sit, assistant manager of the same division, explained web accessibility implementation in detail. Her talk was followed by a demonstration by Mr. Johnny Ngan, IT officer of Hong Kong Blind Union, on how a visually impaired person browses websites.

當天簡報檔案載於：

<http://www.iso.cuhk.edu.hk/chinese/resource/cuhk-website/web-accessibility-talk.html>.

PowerPoint files of the talks are available at:

<http://www.iso.cuhk.edu.hk/english/resource/cuhk-website/web-accessibility-talk.html>.

續任副校長

Reappointed Pro-Vice-Chancellors

- 霍泰輝教授再度獲委任為副校長，任期由2015年1月1日起至2016年7月31日止。
Prof. Fok Tai-fai has been reappointed as Pro-Vice-Chancellor of the University for a further period from 1 January 2015 to 31 July 2016.
- 張妙清教授再度獲委任為副校長，任期由2015年2月1日起至2016年7月31日止。
Prof. Fanny M.C. Cheung has been reappointed as Pro-Vice-Chancellor of the University for a further period from 1 February 2015 to 31 July 2016.

榮休教授

Emeritus Professor

醫學院劉允怡教授獲頒榮休教授名銜，由2015年1月1日起生效。

Prof. Joseph W.Y. Lau of Faculty of Medicine has been awarded the title of Emeritus Professor with effect from 1 January 2015.



劉允怡教授
Prof. Joseph W.Y. Lau

全新學生電郵服務——@Link

New Student E-mail Service—@Link

全新學生雲端電郵服務「@Link」已於11月4日推出。@Link將與CUHK Webmail學生電郵同時運作至2015年暑假，其間不會為部門及教職員帶來任何影響。收發學生電郵時，請注意以下事項：

A new cloud e-mail service for all CUHK students, named @Link, was launched on 4 November. @Link runs in parallel with CUHK Webmail service (for students) until summer 2015. During the operation, there is no impact to departments and staff. Please note the followings while communicating with students through e-mails.

1. 學生另一電郵地址 Another E-mail Address of Students

除CUHK Webmail電郵地址外，你或會收到學生由@Link電郵地址寄出的電郵。學生的@Link電郵地址為Student-ID@link.cuhk.edu.hk。

You may receive students' e-mails sending from their @Link mailbox, apart from their CUHK Webmail. Their @Link e-mail address is Student-ID@link.cuhk.edu.hk.

2. 於2015年暑假修改學生的聯絡方法 Change of Students' Contact List in Summer 2015

2015年暑假前，你無須將學生的聯絡電郵改為@Link電郵地址，大學亦會繼續將大學電郵寄至學生的CUHK Webmail郵箱。其間，當學生的CUHK Webmail郵箱收到任何電郵時，電郵的複本將會自動轉寄至其@Link郵箱。

到2015年暑假，@Link將全面取代CUHK Webmail作為學生電郵系統。屆時，你必須將學生的聯絡電郵改為@Link電郵地址，ITSC亦會根據上述改變修改各大學行政系統。如有部門使用ITSC的mailing list 服務，ITSC 將協助作出相應修改。

You do not need to change your students' contact list with their @Link e-mail address until the decommissioning of CUHK Webmail (for students) in summer 2015. The University continues sending official e-mails to students' CUHK Webmail mailbox, as any e-mails sending to students' CUHK Webmail mailbox will have an additional copy automatically forwarded to their @Link mailbox.

While in summer 2015, please update your students' contact list to their @Link e-mail address. ITSC will handle the change in University administrative application systems and assist departments that are using mailing list service to communicate with students.

3. @Link的使用 Eligibility of Using @Link

@Link只供學生使用。部門及教職員將繼續使用CUHK Webmail或由其部門提供的電郵服務。

@Link is for students' use only. Departments and staff continue using the CUHK Webmail or departmental e-mail service as their official contact.

資訊科技服務處服務台 ITSC Service Desk :

網址 Website <http://servicedesk.itsc.cuhk.edu.hk>

電話 Telephone 3943 8845

研究院院務室遷址

Relocation of Graduate School Office

研究院院務室將於12月20日遷往康本國際學術園七樓，電話及傳真號碼維持不變。如有查詢，請致電3943 8976/ 3943 8977 或電郵至 gradschool@cuhk.edu.hk。

The Graduate School Office will be relocated to 7th Floor of the Yasumoto International Academic Park from 20 December. All telephone and facsimile numbers remain unchanged. For enquiries, please contact the Graduate School Office at 3943 8976/3943 8977 or email to gradschool@cuhk.edu.hk.



到任同仁 Newly Onboard

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

社會工作學系 副系主任及研究生學部主任 倪錫欽教授

**Prof. Ngai Sek-yum
Steven**

Vice-Chairperson and
Head of Graduate Division
Department of Social Works

獲得2014年博文教學獎對你最大的意義是甚麼？

獲獎是個莫大鼓勵，中大有這麼多優秀老師，我居然能突圍而出，令我深感榮耀。同時很感謝我的恩師——前崇基學院院長、現任伍宜孫書院院長李沛良教授，在2000年他看見香港對服務學習的需要，挑選我到菲律賓接受培訓，把服務學習計劃引入香港，屬本地專上院校首創；獲獎也是肯定了李教授當年的高瞻遠矚。

為甚麼對青年工作和青年研究感興趣？

青年期是人生一個獨特階段，社會發生的轉變最容易在年輕人身上反映。此外，年輕人之間的差異性高，有人是未來的社會精英，也有人在升學就業路上困難重重，導致吸毒、失學、失業等後果。我希望透過分析差異性，研究背後的原因。

聽說你讀大學時，實習分配到廟街，對你影響特別深？

當年廟街對大學生而言是個神秘的地方，有很多小販擺賣各式前所未有的商品，夜晚街頭的戲曲歌壇圍得水洩不通，食物五花八門，是個活力十足的多元社區。當然也有龍蛇混雜的一面，黑社會、性工作者和毒販時常出沒。我當時服務的是該區小販的子女。我看見小販之間互幫互助的社區精神，可是為了糊口，他們沒法好好照顧子女，不少孩子讀到初中就輟學，在公園流連，很快加入童黨。

有沒有特別難忘的個案？

有個男孩已輟學一年，很多同事都說他太壞，沒有改變動機，不能信他的話。但當時還是實習學生的我，初生牛犢不怕虎，過去和他聊天，竟得到他信任。後來確定他想重拾課業，我就陪他回校見主任。其實我和他年紀相差無幾，兩個小伙子面對訓導主任，讓我第一次見識到訓導主任可以有多凶惡。最終因為有社工陪同，加上男孩表示了誠意，學校重新接納了他。

現今的青年工作與你二十年前入行比較，有甚麼變化？

現在難度更高。全球化年代的升學就業比二十年前複雜，而年青人吸毒、犯事，背後原因往往是升學就業遇到困難。此外，互聯網也衍生出新問題，如網上欺凌、上網成癮、隱蔽。而新的契機是，現在除了面對面做青年工作，還可透過網上輔導，甚至在網上討論區找尋需要幫助的年青人。

你怎樣引導學生消除對受助「隱青」的成見？

我鼓勵學生以同理心設身處地，代入隱青的生活環境，站在他們的角度了解問題和困難。我會邀請從事青年工作的社工到課堂，分享經驗體會；又會帶已經走出隱蔽的年青人到課堂和學生對話，令他們明白，隱蔽不單是個人問題，而往往和身處的社會環境、教育制度和升學就業息息相關。

學生對你的教學評分一直很高，你覺得原因何在？

如今在大學課堂引起年青人興趣殊不容易。每次進入課室我都會提醒自己，不是為贏取學生高分評價，而是在課堂和他們分享知識，激發學習興趣。其次，社會工作要求學生將知識應用於社會，所以我採用互動教學法，堂上經常播放影片，多圍繞案例討論。還會邀請在職社工、受助人來與學生對話，這些安排有助學生將課堂所學與社會實況貫穿起來。

你會怎樣使用二十萬獎金？

同事得知我獲獎，都恭喜我進賬二十萬，其實不然，獎金是規定用在教學培訓工作上的。我計劃給中大的教師和行政人員組織一系列服務學習培訓，之後在明年7月舉辦國際研討會，讓教職員在會議上展示自己培訓後回到工作崗位，開展的優質案例和良好經驗，彼此交流。



Photo by ISO staff

How do you feel about receiving the 2014 University Education Award?

Receiving this recognition is a great encouragement. It's a real honour to be selected from among so many distinguished educators in CUHK. I also would like to thank my teacher Prof. Rance Lee who was the former Head of Chung Chi College and now the Master of Wu Yee Sun College. In 2000, in view of the critical need for service-based learning in Hong Kong, he sent me to a training course in the Philippines, so that I could introduce a service-learning programme to Hong Kong. It was the first of its kind in the field of the local higher education. The award is also recognition of Professor Lee's vision and foresight.

What interests you about youth work and youth research?

Adolescence is a special stage of life. The changes that take place in a society are clearly reflected in its youths. This is also a highly diversified group. Some will become the future elite. Others will encounter stupendous challenges in their studies and career, which may result in a reliance on drugs, dropping out of school or losing their jobs. I hope to look into the reasons behind these differences in what happens to the lives of the young.

Please tell us about your fieldwork placement in Temple Street when you were a university student.

Temple Street was then a mystery to university students, with street vendors laying out their exotic wares, Chinese opera singers attracting large crowds, and food of all sorts. Of course, the vibrant community also had its seamy side. Gangsters, sex workers, and drug dealers were hanging out everywhere. My target group was the hawkers' children in the neighbourhood. I felt the spirit of solidarity and mutual support among the street vendors. They worked hard to feed their family, but unfortunately failed to take good care of their kids, many of whom dropped out before graduating from junior high and spent their days in parks, soon joining juvenile gangs.

Were there memorable cases?

There was one boy who had quitted school for a year. Many of my colleagues said he was thoroughly bad and had no motivation for change and that I should not believe a word he said. A young and fearless intern, I got the nerve to approach him and chat with him, and surprisingly won his trust. He revealed his wish to get back to school, so I accompanied him to see the discipline mistress. We were actually around the same age. Never before had I felt the wrath of a formidable discipline mistress. Eventually, the school offered him a place, given that he was in the company of a social worker and had shown real determination.

How has youth work changed over the last 20 years?

It is becoming even more challenging. Going to college or finding a job in the age of globalization is more complicated than two decades ago, and it's often the underlying cause of drug abuse and crime among young adults. The Internet is another source of new problems, giving birth to cyber bullying, Internet addiction, and social withdrawal. On the other side, youth work in the new age goes beyond face-to-face meeting to online counselling. We are able to identify young people in need on web forums.

How do you teach your students not to be prejudiced against the 'hidden youths'?

To develop empathy, students must be encouraged to put themselves in the shoes of the troubled teens' position and view the problem and the challenges from the latter's perspectives. I invite social workers engaged in youth service to speak to my class, and bring previously 'hidden' youths to talk to my students in class, so that they realize being 'hidden' is not merely a personal problem, but also a product of our social environment, educational system, and employment prospects.

The mean scores of student ratings for the courses you taught are very impressive. What makes you so popular?

To arouse students' interest in this day and age is not easy at all. Every time I step into the class, I remind myself that I am not there to win their approval, but to share my knowledge and kindle their interest in learning. Besides, social work requires practical application of theories, so I adopt an interactive approach to teaching. I play videos in class, lead case discussions, and invite social workers and service users to talk to my students. It bridges what they learn in class with what is really happening out there.

How will you use your \$200,000 award grant?

Many of my colleagues congratulated me on the big prize, but in fact it is specified that the money has to be spent on training and teaching work. I plan to run a service-learning training workshop for teachers and administrative staff of CUHK. I will also organize an international conference next July for sharing and dissemination of the participants' good practices and exemplary programmes in service learning after their training.



觀看錄像，請掃描QR碼或瀏覽以下網址：
To watch the video, please scan the QR code
or visit: www.iso.cuhk.edu.hk/video/?ns1449-450-ngai